



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 1 December 2011 — No. 70**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.47 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. St-Pierre (Acadie) made a statement about the Days of Activism to End Violence Against Women.

---

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the 50-year career of Mrs. Clémence Desrochers.

---

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about Pommes en Fête.

---

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about United Without Violence.

---

Mr. Bernier (Montmorency) made a statement about Les Jours vers Noël event at Espace Félix-Leclerc.

---

**1 December 2011**

---

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about Mr. Raymond Madore, recipient of a Medal of the National Assembly of Québec.

\_\_\_\_\_

Mr. Ferland (Ungava) made a statement to congratulate Mmes Kathleen Tremblay and Josée Gauthier on their participation at the eleventh edition of the Trophée Rose des Sables.

\_\_\_\_\_

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to congratulate Dr. Johanne Blais, Québec's Family Physician of the Year.

\_\_\_\_\_

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.13 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. St-Arnaud (Chambly) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

590      An Act to abolish the requirement of legal representation before  
the Commission d'accès à l'information

The motion was carried.

Accordingly, Bill 590 was introduced in the Assembly.

### Presenting Reports from Committees

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 25 and 26 October and on 10, 24 and 30 November 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 876-20111201)

---

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), committee chairman, tabled the following:

The reports from the Committee on Health and Social Services, which, on 23 and 24 August 2011, heard the following health and social services agencies within the framework of the examination of their annual management reports for 2005-2006 to 2009-2010, under the *Act respecting health services and social services*:

Lanaudière

(Sessional Paper No. 877-20111201)

Laval

(Sessional Paper No. 878-20111201)

Montréal

(Sessional Paper No. 879-20111201)

The reports from the Committee on Health and Social Services, which, on 25 and 26 August 2011, heard the following health and social services agencies within the framework of the examination of their annual management reports for 2006-2007 to 2009-2010, under the *Act respecting health services and social services*:

Laurentides

(Sessional Paper No. 880-20111201)

Montréal

(Sessional Paper No. 881-20111201)

**1 December 2011**

---

**Presenting Petitions**

Mr. Marcoux (Vaudreuil) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the repair of two viaducts located on the territory of Sainte-Anne-de-Bellevue, and signed by 894 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 882-20111201)

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

The abstract of a petition respecting care given to seniors, and signed by 1341 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 883-20111201)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

The abstract of a petition respecting care given to seniors, and signed by 3581 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 884-20111201)

**Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Girard (Gouin) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. James, Minister of Families, tabled the following:

**1 December 2011**

---

Copy of a letter, dated 26 November 2007, addressed to Mrs. Michelle Courchesne, Minister of Families, from Mrs. Agnès Maltais, Member for Taschereau, concerning the CPE Les Petits Cheminots;

(Sessional Paper No. 885-20111201)

Copy of a letter, dated 15 April 2007, addressed to Mrs. Michelle Courchesne, Minister of Families, from Mr. François Legault, Member for Rousseau, concerning the CPE Tirelou.

(Sessional Paper No. 886-20111201)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

Two documents bringing together excerpts from articles concerning tax evasion and transfer pricing.

(Sessional Paper No. 887-20111201)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Beaudoin (Rosemont) tabled the following:

A document entitled "Canada-EU CETA Draft Consolidated Text – Post Round VI".

(Sessional Paper No. 888-20111201)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mr. Marcoux (Vaudreuil), Mr. Simard (Richelieu), Mr. Curzi (Borduas), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly underline the thoroughness, professionalism and excellence demonstrated by Renaud Lachance throughout his seven-year term of office as Auditor General of Québec, and that it wish him the same success in his next duties on the Charbonneau Commission.

**1 December 2011**

---

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, together with Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Curzi (Borduas), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly underline World AIDS Day, which is being held today;

THAT it reiterate the relevancy of underlining that this disease remains incurable despite the progress made regarding research and treatment and of raising the population's awareness so that it may protect itself against sexually transmitted and blood-borne diseases.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Doyer (Matapédia), together with Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly recall that sharing and mutual aid are values upheld by all Quebecers and that, on this basis, it underline the 11<sup>th</sup> edition of the Media's Big Food Drive being held today in Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.



**1 December 2011**

---

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Curzi (Borduas), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Gauvreau (Groulx) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved a motion concerning the issue of poverty in Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance to continue its clause-by-clause consideration of Bill 39, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions, and of Bill 32, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 17 March 2011 and to certain other budget statements and enacting the Act respecting the sectoral parameters of certain fiscal measures;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 35, An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act;
- the Committee on Health and Social Services, to give clause-by-clause consideration to Bill 41, An Act to amend the Pharmacy Act.

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Select Committee on Dying with Dignity shall hold a deliberative meeting to continue drafting its report.

1 December 2011

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

Mrs. Thériault, Minister of Labour, moved the passage of Bill 33, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Fournier, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

---

Mr. Fournier, Minister of Justice and Attorney General, moved the passage of Bill 40, An Act to repeal the Act to ensure the continuity of the provision of legal services within the Government and certain public bodies and to amend the Act respecting the collective bargaining plan of criminal and penal prosecuting attorneys.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 40 was passed.

---

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 2 December 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

**1 December 2011**

---

Accordingly, at 12.47 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 2 December 2011, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*